

MRI • MRI-AS • MRS • MBA

IT

GARANZIA

Tutte le apparecchiature sono garantite conformemente alle norme di legge europee, dietro presentazione della fattura o dello scontrino fiscale, salvo diversi accordi scritti.

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione e prevede sostituzioni di parti di ricambio o riparazioni dei pezzi difettosi esclusivamente a nostra cura e presso la nostra officina. Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in **PORTO FRANCO**.

A riparazione avvenuta l'apparecchiatura sarà inviata in **PORTO ASSEGNATO** al cliente.

La garanzia non prevede l'intervento di nostri operai o addetti sul posto di installazione dell'apparecchiatura né il suo smontaggio dall'impianto.

Nel caso che per esigenze pratiche sia inviato un nostro addetto, la prestazione di manodopera sarà fatturata ai prezzi correnti più eventuale trasferta e spese di viaggio.

In nessun caso la garanzia dà diritto a indennità su eventuali danni diretti o indiretti causati dalle nostre apparecchiature a cose o persone o su interventi di riparazione effettuati dal compratore o da terzi.

Sono esclusi dalla garanzia:

- ☞ Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretto.
- ☞ Guasti causati da agenti esterni.
- ☞ Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

DECADENZA DELLA GARANZIA:

Se non viene rispedito compilato il tagliando sotto riportato.

La garanzia decade in caso di morosità o altre inadempimenti contrattuali. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della stessa. La garanzia decade a pieno diritto qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche alle nostre apparecchiature. L'unità risulta smontata, manomessa o riparata fuori fabbrica. Quando il n° di matricola sia stato manomesso o cancellato. Quando il danno sia causato da un funzionamento o utilizzo scorretto, così come cattivo trattamento, colpi, cadute ed altre cause non attribuibili alle condizioni normali di funzionamento.

Per ogni controversia il Foro Competente è quello di BUSTO ARSIZIO.

EN

WARRANTY

All appliances are guaranteed according to the european regulations, against presentation of the invoice or on the receipt, unless otherwise stated in writing.

The warranty covers all manufacturing faults and material defects. Replacements and repair operations are covered only if carried out by our company and at our servicing shops. The faulty parts must be sent **CARRIAGE FREE**.

Once the components have been repaired they will be sent **CARRIAGE PAID** to the customer.

The warranty does not cover our company personnel aid during installation or dismantling operations.

If for practical purposes one of our employee is sent to the premises, a charge will be made for the time plus extra for travelling and expenses.

Our warranty does not cover direct or indirect damage, to people or property, caused by our appliances and it does not cover repair operations carried out by the owner or by a third party.

The following are not covered by our warranty:

- ☞ Failure caused by incorrect use or assembly.
- ☞ Failure caused by external agents.
- ☞ Failure caused by lack of maintenance or negligence.

WARRANTY FORFEITURE:

If the form attached below is not filled out and returned. In case of delayed payment or other contract defaults. All repair operations carried out under warranty do not interrupt its duration. Whenever changes or repairs are carried out on our machinery without prior authorization. Whenever the unit seems tampered with, dismantled or previously repaired in unauthorized servicing shops. Whenever the serial number is damaged or removed. When the damage is caused by improper use or functioning, or if the machine falls, is bumped or by other causes of malfunctioning not due to normal working conditions.

All disputes will be settled in the court of justice of BUSTO ARSIZIO (Italy).

DE

GARANTEE

Alle Geräte unterliegen einer Garantie, gemäss den Vorschriften der EG und Vorlage eines ordnungsgemässen Kaufbeleges oder vom Datum des Kassenzettels an, schriftliche Vereinbarungen vorbehalten.

Wir verpflichten uns dazu, während der Garantiefrist diejenigen Teile kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen, die sich auf Grund von Herstellungsfehlern oder mangelhafter Qualität des Materials als schadhaft erweisen. Die Einheit zum Reparieren muß **FREI** gesendet werden. Nach der Reparatur wird die Maschine dem Kunden **TRANSPORTKOSTEN ZU LASTEN DES EMPFÄNGERS** gesendet.

Unter die Garantie fällt weder den Eingriff unserer Arbeiter oder Betriebsangehörigen auf der Installationsstelle noch die Demontage der Maschine von der Anlage ein.

Sollte unserer Betriebsangehöriger wegen praktischer Erfordernisse ausgesendet werden, wird die Leistung zum Marktpreis plus Dienstreise und Reisekosten angerechnet.

In keinem Fall berechtigt die Garantie den Schadensersatz für von unserer Maschine an Personen oder Gegenständen zugefügte direkte oder indirekte Schäden für von dem Käufer oder Dritten ausgeführte Reparaturen.

Die Garantie schließt nicht ein:

- ☞ Von unkorrekter Anwendung und Montage verursachte Schäden.
- ☞ Von Fremdarbeitern verursachte Schäden.
- ☞ Von Sorglosigkeit und ungenügender Wartung verursachte Schäden.

ERLÖSCHEN DER GARANTIE, WENN:

Der Schein darunter nicht ausgefüllt und gesendet wird. Die Garantie verfällt wegen Versäumnisse oder anderer Vertragsnichterfüllungen. Die ausgeführten Reparaturen während der Garantie unterbrechen nicht die Garantieperiode. Die Garantie erlöscht mit vollem Recht, wenn Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten ohne unsere Zustimmung ausgeführt werden. Die Maschine ausserhalb der Fabrik demontiert, manipuliert oder repariert wird. Die Seriennummer manipuliert oder ausgelöscht wird. Die Schäden von einem schlechten Betrieb, Gebrauch oder schlechte Behandlung, Stößen, Fällen bzw. unsachgemässige Betriebsbedingungen zurückzuführen sind.

Das Gericht von BUSTO ARSIZIO ist für jede Rechtsfrage zuständig.

FR

GARANTEE

Sauf indication contraire écrite, tous les appareillages ont une garantie selon la loi européenne sur présentation de la facture ou du reçu. La garantie couvre le remplacement ou la réparation gratuite des composants contre tout défaut d'origine reconnu suite à un vice de fabrication exclusivement au soin et dans l'usine de notre Société. Le matériel à réparer doit être envoyé en **PORT PAYE**.

La réparation effectuée, l'appareillage sera renvoyée au client en **PORT DU**.

La garantie ne prévoit ni l'intervention du personnel de la Société sur le site d'installation de l'appareillage ni son démontage de l'installation.

Au cas où il serait nécessaire d'envoyer, pour des raisons pratiques, un des nos techniciens, le main d'œuvre, le transfert éventuel et le déplacement seront aux frais de l'acheteur suivant les tarifs courants.

En aucun cas la garantie ne donne le droit à obtenir des indemnités pour des dommages éventuels directs ou indirects causés par nos appareillages aux personnes ou aux choses ou pour des interventions de réparation effectuées par l'acheteur ou par un tiers.

La garantie ne s'applique pas aux défaillances provenant de:

- ☞ Utilisation impropre ou installation incorrecte.
- ☞ Causes externes.
- ☞ Négligence ou faute d'entretien.

LA GARANTIE EST ANNULEE:

Si le coupon de garantie n'est pas renvoyé rempli dans toutes ses parties. La garantie échoit en cas de retard dans les paiements ou d'autres inexécutions de contrat. Les réparations effectuées en garantie n'interrompent pas la garantie elle-même. La garantie échoit aussi au cas où des réparations ou des modifications à nos appareillages seraient effectuées sans notre approbation, si l'unité est démontée, endommagée ou réparée en dehors de notre usine. La garantie est annulée au cas où le numéro de série serait endommagé ou raturé et au cas où le dommage serait déterminé par utilisation impropre ou fonctionnement anormal, négligence, coups, chutes et d'autres causes qui ne concernent pas les conditions normales d'utilisation.

Toute controverse sera débattue dans le tribunal de BUSTO ARSIZIO.

GARANTIA

Todas las máquinas tienen una garantía conformemente a la ley europea de tras de la factura o del boletín fiscal, salvo diferentes acuerdos escritos. La garantía cubre todo defecto de materiales y de fabricación, y prevé la sustitución de repuestos o la reparación de componentes defectuosos sólo y exclusivamente por nuestro servicio de asistencia y en nuestro taller. El material por reparar deberá ser enviado en **PORTE PAGADO**. Una vez terminada la reparación, la máquina será enviada al cliente en **PORTE DEBIDO**.

La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de instalación de la máquina, como tampoco su desmontaje de la instalación. Si fuera necesaria la presencia de uno de nuestros técnicos, el trabajo efectuado será facturado a los precios vigentes, más los gastos de traslado y de viaje.

En ningún caso la garantía da derecho a indemnización por eventuales daños directos o indirectos causados por nuestras máquinas a personas o cosas o por intervenciones de reparación efectuadas por el comprador o por terceros.

La garantía no incluye:

☞ averías por uso o montaje inadecuado.

☞ averías por agentes externos.

☞ averías por negligencia o mantenimiento insuficiente.

CADUCIDAD DE LA GARANTIA:

Si no se reexipide llenado el talón impreso abajo.

La garantía decae en caso de morosidad u otros incumplimientos de contrato. Las reparaciones efectuadas durante el periodo de garantía no disminuyen su duración.

La garantía decae con pleno derecho si se efectúan reparaciones o cambios en nuestras máquinas sin nuestro consentimiento. Cuando la máquina resulte desmontada, desarreglada o reparada por personal no autorizado. Cuando el número de serie resulte adulterado o borrado. Cuando el daño se debe a un funcionamiento o uso incorrecto, así como a mal trato, golpes, caídas u otras causas extrañas al funcionamiento normal de la máquina.

Todos los litigios serán juzgados por el tribunal de BUSTO ARSIZIO.

GARANTIA

Все приборы, производимые компанией **RIGO**, имеют гарантию в течении двух лет с даты указанной на счете-фактуре, или как указано в отдельном письменном соглашении. Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления и предусматривает замену деталей или ремонт неисправных деталей за наш счет и на нашем заводе. Материал, подлежащий ремонту, должен поступить на наш завод с **ОПЛАЧЕННОЙ ДОСТАВКОЙ**.

После выполнения ремонтных работ исправленное устройство будет отправлено клиенту **НАЛОЖЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ**.

Гарантия не предусматривает вмешательство наших специалистов по месту установки устройства, не его демонтаж с установкой. В случае, если вмешательство нашего специалиста необходимо, оплата за его работу будет производиться по текущим тарифам плюс оплата проезда и суточные. В любом случае, данная гарантия ни в коем случае не дает право на возмещение вреда, прямого или косвенного, нанесенного нашим оборудованием людям или собственности, или на возмещение расходов по ремонту, выполненному Покупателем или третьими лицами.

Из гарантии исключены:

☞ Неисправности, вызванные неправильным монтажом или несоответствующей эксплуатацией.

☞ Неисправности, вызванные внешними агентами.

☞ Неисправности, вызванные небрежностью или недостаточным обслуживанием.

GARANTIA NE IMEET SILY:

Если не отправляется заполненный бланк гарантии.

Гарантия не имеет силы при задолженности или при неисполнении других обязательств по контракту. Гарантийный ремонт, выполненный на нашем предприятии, не прекращает срока действия гарантии. Гарантия теряет силу, если ремонт об оборудования производился без нашего согласия. Ремонт или изменения конструкции нашего оборудования. Прибор считается разобранным, измененным или отремонтированным вна завода, когда заводской номер стерт или опровержен. Когда причиненный вред вызван неправильным использованием устройства, как например, плохое обращение, удары, падение и другие причины, которые нельзя отнести к эксплуатации при нормальных условиях.

В случае разногласий компетентным является суд г.Милана или суд Busto Arsizio (ITALY).

GARANZIA

Alle apparaten vallen onder de garantie voorwaarden volgens de EG voorschriften mits een geldig aankoopbewijs kan worden overlegd de datum op de factuur of kassabon, tenzij er schriftelijk anders is overeengekomen. De garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten met vervanging of reparatie van defecte onderdelen in onze vestiging en geheel voor onze rekening. Het te repareren materieel moet **GEFRANKEERD** worden toegezonden. Het gerepareerde materieel zal **ONDER REMBOURS** aan de klant worden teruggezonden.

De garantie dekt geen interventies van ons personeel op de plaats waar de apparatuur geïnstalleerd is, noch demontage van de installatie. Als het nodig is om een van onze personeelsleden te sturen, dan zullen de loonkosten, reiskosten en de reisvergoeding tegen courante prijzen aan de klant worden gefactureerd.

De garantie geeft in geen geval recht op schadevergoedingen voor eventuele directe of indirecte schade aan zaken of personen die door onze apparatuur is veroorzaakt of door reparaties uitgevoerd door de klant of derden.

De garantie dekt niet:

☞ storingen veroorzaakt door een foute montage of een fout gebruik

☞ storingen veroorzaakt door uitwendige oorzaken

☞ storingen veroorzaakt door nalatigheid of een gebrekkig onderhoud

VERVAL VAN DE GARANTIE:

De garantie vervalt als de volgende garantiecoupon niet wordt ingevuld en opgestuurd.

De garantie vervalt in geval van niet-betaling en niet-nakoming van andere contractuele verplichtingen. Garantie reparaties onderbreken de garantie niet.

De garantie vervalt van rechtswege:

Als er zonder onze toestemming reparaties of wijzigingen aan onze apparatuur worden aangebracht.

Als de apparatuur gedemonteerd of gewijzigd is of elders dan in onze fabriek is gerepareerd.

Als het fabrieksnummer uitgewist of gewijzigd is.

Als de schade is veroorzaakt door een fout gebruik, onzorgvuldigheid, slagen, vallen en andere oorzaken die niet aan normale gebruiksomstandigheden zijn toe te schrijven.

Voor ieder geschil is de Rechtbank van BUSTO ARSIZIO bevoegd.

GARANTIA

Todos os equipamentos estão garantidos conformemente a CEI europea a partir da data da factura, salvo outros acordos escritos.

A garantia cobre todos os defeitos de fabrico e prevê reparações ou substituições de peças defeituosas exclusivamente pelos nossos serviços de assistência técnica e nas nossas instalações.

O material a reparar deverá ser enviado com os portes pagos.

Uma vez terminada a reparação a máquina será enviada ao cliente com os devidos portes.

A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos nas instalações dos clientes, nem a sua desmontagem.

Se for necessária a presença de um dos nossos técnicos, o trabalho efectuado será debitado aos preços em vigor, mais as despesas de estadia e deslocação.

Em nenhum caso a garantia dá direito a indemnização por eventuais danos directos e indirectos causados pelas nossas máquinas a pessoas ou coisas ou por reparações efectuadas por terceiros.

A garantia não inclui:

☞ Avarias por uso ou montagem inadequada

☞ Avarias causadas por terceiros

☞ Avarias por negligência ou manutenção insuficiente

CADUCIDADE GARANTIA:

Se não for enviado o talão impreso neste manual.

A garantia termina no seu prazo ou por incumprimento do contrato.

As reparações efectuadas durante o período de garantia não diminuem a sua duração.

A garantia termina com pleno direito se forem efectuadas reparações ou modificações nas nossas máquinas sem nosso consentimento.

Quando a máquina seja desmontada ou reparada por pessoal não autorizado.

Quando o número de série for rasurado ou riscado.

Quando a avaria se deve a funcionamento ou uso incorrecto, assim como má utilização, quedas ou outras causas anormais ao funcionamento da máquina.

Todos os litigios serão julgados pelo Tribunal de BUSTO ARSIZIO.

جميع الاجهزة مضمونة بالمطابقة إلى الأنظمة القانونية الأوروبية. مع عرض فاتورة الشراء أو الوصل الضريبي، باستثناء الاتفاقيات الأخرى الكتابية. الضمان يغطي كافة العاهات الخاصة في المواد في التصنيع وتفرض تبديل قطع غير أو تصليحات للأقسام الحاملة للعاهات تحت رعايتنا الخاصة ولدى مكان التصليح التابع لنا. المادة المراد تصليحها يجب أن ترسل إلينا مع رسوم الشحن مدفوعة مسبقاً. بعد الانتهاء من عملية التصليح يتم إرسال الجهاز إلى الزبون مع رسوم شحن تدفع من قبله عند استلام الجهاز. الضمان لا يفرض تدخل عمالنا أو المؤهلين من قبلنا في المكان المركبة به الاجهزة ولا فكها عن الجهاز الأصلي. في حالة أنه لضرورية عملية يتم إرسال عامل مؤهل من طرفنا، سيتم إصدار فاتورة خاصة في خدمة العمل اليدوي بالاسعار الجارية مع إضافة تكاليف السفر والتنقل. الضمان لا يعطي في أي حال من الأحوال الحق في الحصول على تعويضات تجاه أضرار محتملة مباشرة أو غير مباشرة تم تسببها من قبل اجهزتنا على أشياء أو أشخاص، أو على تدخلات تصليحية تمت على يد المشتري أو من قبل أطراف أخرى. يستثنى من الضمان كل:

✘ خلل ناتج عن استعمال أو تركيب غير صحيح

✘ خلل ناتج عن عوامل خارجية

✘ خلل ناتج عن اهمال أو نقص في الصيانة

بطلان مفعول الضمان:

في حالة عدم إرسال البطاقة المبنية فيما يلي معبأة بكامل أقسامها. يبطل الضمان في حالة المماثلة أو عدم الموافقة في الشروط التعاقدية. التصليحات المحتملة التي تتم خلال فترة الضمان لا تفصل فترة الضمان نفسها. الضمان يبطل كلياً في حالة القيام بعمليات تصليح أو تغييرات على اجهزتنا دون موافقة من قبلنا. في حالة أن الاجهزة تبدو مفككة أو مصلحة أو مصابة من قبل أي شخص خارج عن نطاق الشركة. أيضاً في حالة أن الرقم التعريفي للجهاز تم محوه أو تغييره. كذلك عندما يكون الخلل ناتج عن استعمال أو استخدام غير صحيح أو عن المعاملة السيئة للجهاز نفسه. في حالة تعرض الجهاز للصدات، الوقوع أو لأسباب أخرى لا يمكن نسبها لظروف الاستعمال العادية.

في حالة نشوء أي خلاف محتمل يكون قسم القضاء المؤهل هو ذلك التابع لمدينة بوستو أرسينسيو (BUSTO ARSIZIO).

Die Firma: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

erklärt unter eigener Verantwortung, daß das Produkt:
Modell: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Beschreibung: **Spritzpistolen für turbinen**

für das diese Erklärung gilt, den folgenden Normen und deren Richtlinien entspricht:

Maschinenrichtlinie CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

DECLARATION OF CONFORMITE CEE

La Société: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

Déclare sous sa responsabilité que le produit:
Type: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Description: **Pistolets pour turbines**

Auquel cette déclaration se réfère, est en conformité avec ce qui est prévu par les normes suivantes et par les documents correspondants:

Directive maquines CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CEE

NOI: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
Tipo: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Descrizione: **Aerografo per turbina**

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme a quanto previsto dalle seguenti normative e ai relativi documenti:

Direttiva macchine CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE

NOSOTROS: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina:
Tipo: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Descripción: **Aerógrafos para turbinas**

a la que se refiere esta declaración, está conforme a los requisitos previstos por las siguientes normas y a sus relativos documentos:

Directiva máquinas CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

DECLARATION OF CONFORMITY TO CEE STANDARDS

WE: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

declare, under our responsibility, that the product:
Type: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Description: **Turbine airbrushes**

to which this declaration refers, complies with what is written in the following regulations and in the relative documents:

Machine directive CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

EG-OVEREENSTEMMINGSVERKLARING CEE

Wij: **RIGO**
via Unità d'Italia, 85 - 21057 Olgiate Olona (VA)

Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Type: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Beschrijving: **Spuitpistolen voor turbines**

Waar deze verklaring betrekking op heeft, voldoet aan de eisen van de volgende richtlijnen en bijbehorende documenten:

Machinerichtlijn CEE 98/37

Olgiate Olona, li 07/02/2003

Заявляет, под своего исключительную ответственность, что изделие типа: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Описание: **Турбина окраски**

К которой относится настоящая декларация, соответствует следующим нормам и соответствующим документам:

директива по оборудованию CEE 98/37

Olgiate Olona, 07/02/2003

Declaramos, assumindo a responsabilidade dessa declaração, que os equipamentos:

Tipo: **MRI • MRI-AS • MRS • MBA**
Descrição: **Aerógrafo para turbina**

Está conforme o previsto pela seguinte normativa:

Directiva máquinas CEE 98/37

Olgiate Olona, 07/02/2003

نصرح، تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتج:

نوع: **MBA • MRS • MRI-AS • MRI**
الوصف: **مرشحة عاملة بالهواء المضغوط خاصة في التوربين**

التي إليها توجي هذه الشهادة، مطابقة للمأمور به من قبل الانظمة التالية والمستندات المتعلقة:

نظام الماكنتك CEE 98/37

أولجاتي أولونا (Olgiate Olona)، بتاريخ 07/02/2003

Spedire compilato in ogni parte (in stampatello) a cura dell'acquirente a:

**Rigo Srl - Via Unità d'Italia, 85 - Casella Postale 103
21057 OLGiate OLONA (VA)**

NOME: _____

RAGIONE SOCIALE: _____

INDIRIZZO: _____

P. IVA: _____

APPARECCHIATURA MOD.: _____

N° MATRICOLA: _____

DATA: _____

TIMBRO E FIRMA
DEL RIVENDITORE _____